



注：慕田峪长城开放段为大角楼到23号敌台
The open section of Mutianyu Great Wall extends from the Grand Corner Watchtower to No.23 Watchtower.

长城形胜

A Unique Landscape of the Great Wall

长城是世界上修建时间最长、工程量最浩大的古代防御工程。最早可追溯到春秋时期的楚方城。建筑一直持续到清朝。国家文物局认定中国历代长城总长度为21196.18公里。著名长城专家罗哲文先生说：“这里雄峻生长茂盛，植物景象景观绚丽多姿，自然生态环境优良，构成了慕田峪长城‘长城形胜，京畿屏障’的独特景观。”
The Great Wall is the world's longest and most massive ancient defence project, dating back as far as the Chu Fangcheng in the Spring and Autumn Period, and its construction continued until the Qing Dynasty. The State Administration of Cultural Heritage has determined that the total length of the Great Wall of China over the ages is 21,196.18 kilometres. Mr Luo Zhewen, a renowned Great Wall expert, said, "The Mutianyu Great Wall has a unique landscape of 'the Great Wall is like a jade arched in Beijing' with lush growth of vegetation, the splendid and colourful landscape of plant seasons and the excellent natural ecological environment."

慕田峪长城于公元1368年由明初朱元璋手下大将徐达在北齐长城遗址上督建而成，公元1404年建慕田峪关。
In 1368, the Mutianyu Great Wall was constructed under the supervision of Xu Da, a renowned general serving Emperor Zhu Yuanzhang of the early Ming Dynasty, on the ruins of the Northern Qi Great Wall. The Mutianyu Pass was built in 1404.

公元1569年，蓟辽总督谭纶、蓟镇总兵戚继光上《请建空心敌台疏》，对蓟、昌两镇长城进行进一步修筑，有效增强长城的防御能力，完善了长城结构。
In 1569, Tan Lun, the Governor of Ji Zhou and Liaoning, and Qi Jiguang, the Chief Military Officer of Jizhen, submitted a "Request for the Construction of a Hollow Watchtower" to further build the Great Wall in the towns of Ji Town and Chang Town, effectively enhancing the defensive capacity of the Great Wall and improving its structure.

昌镇副总兵程九思曾写《渤海所序》，内述渤海镇慕田峪所在的黄花镇防线是拱卫京畿、抵抗外侮的军事重地，自公元1568年至公元1573年，历任参将曾对黄花镇的长城进行多次修筑。
According to Cheng Jiushi, deputy commander of Chang Town, who wrote the "Preface to Bohai River", stating that the Huanghuazhen Line, where the Bohai town of Mutianyu is located, was an important military base to protect the Imperial Mausoleum and resist foreign invasion. From 1568 to 1573, various participating generals built the Great Wall along Huanghua Road for many times.